

Конек, но не конь, наверху, но не князь (о роли народной этимологии в истории двух названий гребня деревянной двускатной крыши)

Ж. Ж. Варбот

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
(Москва, Россия)

Вопреки устоявшемуся представлению о том, что народная этимология воздействует преимущественно на историю этимологически «темных» слов, ее влияние распространяется и на слова прозрачные. В последнем случае особенно поразительно то, что научная этимология следует за народной. О возможности такого влияния предупреждал В. Н. Топоров [1986: 206].

В русском традиционном деревянном зодчестве есть термин *конёк* ‘продольный брус на гребне крыши’ (перм., арханг., север., моск., южн. и др.), ‘двускатная крыша’ (твер., перм., сарат. и др.), ‘фронтон дома’ (сев., ряз., перм., казан.) [СРНГ, 14: 250–251]. Это слово употребляется также как уменьшительное от *конь* и для обозначения различных животных, некоторых растений [Там же: 251–252]. И строительный термин толкуется как переносное употребление уменьшительного от *конь*, «поскольку на соответствующей части дома помещалась для украшения лошадиная голова» [Фасмер II: 310; Orel 2007, 2: 525]. Существует и другая точка зрения: «...наиболее вероятна реконструируемая деривация обратного направления: **kon(ĭ)ko* → **konь*» [ЭССЯ, 11: 8], хотя само происхождение **kon(ĭ)ko* не объясняется. Обоснование последнему может дать семантика слова *конек*: в диалектах оно обозначает различные выступы — ‘холка лошади’ (волог.), ‘ключица’ (арханг.), ‘грудная кость птицы’ (олонец.) [СРНГ, 14: 251], ср. с последним серб. *коњак* ‘грудная кость птицы’ [ЭССЯ, 11: 8]. Это употребление близко к семантике праслав. **konь* ‘конец, начало’ (производного от **četi*), откуда русск. диал. *кон* ‘край какого-л. предмета’ (смол., костр., курск., новосиб.) и, наконец, конкретное значение ‘бревно, жердь в гати’ (орл.) [СРНГ, 14: 243]. Следовательно, *конек* как строительный термин может быть производным именно от этого *кон*, в таком случае украшение гребня крыши резной фигуркой коня — отражение народноэтимологического толкования происхождения слова

конек. Результатом этого толкования является непроизводное *конь* ‘продольный брус на гребне двускатной крыши’ [Ганцовская 2015: 165].

История *конька* подводит к рассмотрению происхождения его синонима как строительного термина — *князь* / *князёк* / *князец*: так называют ‘верх, гребень двускатной крыши’ (яросл., орл., курск. и др.), ‘двускатную крышу’ (свердл.), ‘основную балку, поддерживающую потолочный настил’ (смол.) [СРНГ, 13: 354 — *князь*, 352 — *князёк*, 353 — *князец*]. Столь же широко эти слова обозначают предметы, расположенные наверху, поверх чего-либо, или верхние части чего-либо, а также лиц и животных, первенствующих в чем-либо: *князь* ‘верхушка льняного стебля с цветками’ (том.), ‘длинное, изогнутое дугой перо в хвосте петуха’ (твер.), ‘жених’ (новг., волог. и др.), ‘запевала в хороводе’ (костр.), ‘сельдь, плывущая впереди’ (яросл.) [Там же: 353–354]. Во всех приведенных случаях очевидно переносное употребление социального термина *князь*, что объясняет и преобладание в этимологической литературе аналогичного толкования для строительного термина [Фасмер II: 265–266; Orel 2007, 2: 500].

При всей вероятности переносного употребления социального термина в строительстве (ср. *баба* ‘свая’), нельзя не заметить преобладание фиксации уменьшительной формы — *князёк* [СРНГ, 13: 352], что как будто противоречит предполагаемой функции выражения названием верхнего положения этого строительного элемента. Отсутствуют антропоморфные изображения в качестве конька-гребня крыши. Обращение к еще одному синонимичному термину, также достаточно широко представленному в русских говорах, позволяет предложить другое толкование происхождения *князь* / *князёк*. Речь идет о термине *связь* в значениях ‘конек крыши’ (ряз.), ‘потолочная балка, матица’ (ряз., иван., яросл.), мн. ‘верхние бревна в срубе дома, служащие основанием для крыши’ (арханг., волог., тамб., дон., свердл. и др.), ‘потолочные балки, жерди, удерживающие дрань на крыше’ (влад.) [Там же, 36: 338–339]. Производность этого синонима от *вязать* подводит к реконструкции происхождения *князь* ‘верх, гребень крыши’ как родственного со *связь* образования с архаичной формой префикса **кън-* от основы глагола **-ęzti* / **-ęzati* ‘вязать’¹ — **кънѣзь*. Функция **кън-* в этой структуре — ‘при-’: **кънѣзь* *‘привязанное (к кровле)’. Народная этимология отождествила это слово с социальным термином.

Отождествление строительного термина *князь* ‘верх, гребень крыши’ с социальным термином не помешало фонетическим преобразованиям первого слова: см. *кнѣзь*, -я м. р. новгор. ‘верхнее продольное бревно, к которому

¹ Структура глагольной основы **-ęzti* / **-ęzati* ‘вязать’ подтверждается диалектным дон. *суязно* ‘согласно’ и диал. *язать* ‘сулить, обещать’ [Варбот 1991: 170].

прикрепляются концы досок крыши', курск., орл., калуж. 'верх, гребень двускатной крыши', *кнѣзик* яросл. 'верх передней части кровли' [Там же, 13: 342]. Именно это диалектно-фонетически преобразованное название конька крыши отражено в «Слове о полку Игореве» — *кнес* в «дьскы безъ кнѣса в моемъ теремѣ златовръсьмъ». Толкование слова *кнесъ* как преобразования *князь* принадлежит Е. В. Барсову [1887: 40; 1889: 371–372], который указал на случаи написания в древнерусских рукописях *кнѣзь* (откуда *кнесъ*) и привел этнографические сведения о социально-культурной значимости конька-князя-гребня кровли в традиционной культуре как символа благополучия и власти. Слово *кнѣсь* = *князь* Барсов считал образованным от корня *кън-*, представленного в *къница*, со значением 'сосредоточие' [Барсов 1887: 40; 1889: 371–372, с отсылкой к Потебне]. Однако *къница* 'кривой брус в остове корабля', из судостроительного термина *генген-книс*, — заимствование англ. *hanging-knees* [Фасмер II: 264], что исключает родство с *кнес*. Столь же невероятно толкование *кнес* как названия кушания, подобно укр. *книш* < греч. *knīsa* [Черных 1956: 173], поскольку контекст «Слова» однозначно указывает на место означаемого в структуре терема — конек крыши (версии о толковании слова как заимствования см. [Виноградова 1967: 191; Энциклопедия СОПИ, 3: 46–49]).

Предложенные в статье гипотезы происхождения и истории терминов *конек* и *князь* / *князек*, при всем различии предполагаемых производящих корней, обнаруживают общую семантическую (оценочную) составляющую этих названий — составляющую главенства, верховенства: в *конек* — это этимологическая связь с идеей конца / начала, в *князь* / *князек* — народно-этимологическое отождествление с социальным термином. Данная семантическая составляющая соответствует приведенным Е. В. Барсовым народным представлениям о *коньке* / *князьке* традиционного терема / избы как символе благополучия и власти.

Литература

- Барсов 1887 — Е. В. Барсов. Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси. Т. 2. М., 1887.
- Барсов 1889 — Е. В. Барсов. Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси. Т. 3. М., 1889.
- Варбот 1991 — Ж. Ж. Варбот. Словообразовательно-этимологические комментарии к некоторым русским диалектизмам (на материале «Словаря русских донских говоров») // Современные русские говоры / Отв. ред. Ю. С. Азарх. М., 1991. С. 169–171.
- Виноградова 1967 — В. Л. Виноградова. Словарь-справочник «Слова о полку Игореве». Вып. 2. Л., 1967.

- Ганцовская 2015 — *Н. С. Ганцовская*. Словарь говоров Костромского Заволжья. Кострома, 2015.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф. П. Филин, Ф. П. Сороколетов, С. А. Мызников. Вып. 1–52–. М.; Л./СПб., 1965–2021–.
- Топоров 1986 — *В. Н. Топоров*. О некоторых теоретических аспектах этимологии // *Этимология* 1984. М., 1986. С. 205–211.
- Фасмер I–IV — *М. Фасмер*. Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. М., 1964–1974.
- Черных 1956 — *П. Я. Черных*. Очерк русской исторической лексикологии. М., 1956.
- Энциклопедия СОПИ 1–5 — Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: В 5 т. СПб., 1995.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / Отв. ред. О. Н. Трубачев, А. Ф. Журавлев, Ж. Ж. Варбот. Вып. 1–43–. М., 1974–2025.
- Orel 2007 — *V. Orel*. Russian Etymological Dictionary. Vol. 1–2. Calgary, 2007.